

# Lyrique-en-mer, Festival de Belle-Ile 2012 - 15<sup>ème</sup> Édition

**Du 20 Juillet au 17 Août 2012**

**Directeur Artistique : Richard Cowan  
Directeur Musical : Philip Walsh**

**15<sup>ÈME</sup> ANNIVERSAIRE**



**OTELLO** VERDI  
**LA CENERENTOLA** ROSSINI  
**MESSA DI GLORIA** PUCCINI

ouest france  
RCE  
Télérama

Lyrique-en-mer  
Festival de Belle-Ile

**15<sup>ème</sup> ANNIVERSAIRE**  
**20 Juillet - 17 Août 2012**

Directeur Artistique : Richard Cowan  
Directeur Musical : Philip Walsh

## Renseignements Administratifs

Nom de l'association	Les Amis du Lyrique en Bretagne
Nom du festival	Lyrique-en-mer, Festival de Belle-Ile
N° Licence	Producteur 2-1047367
N° Licence	Diffuseur 3- 1047368
N° Agrément Touristique	N° IM.056.11.004
Code Siret	43230084600024
Code APE	9001Z
Adresse	Château Fouquet – BP 80 - 56360 Le Palais
Téléphone	02 97 31 59 59
Site Internet	<a href="http://www.belle-ile.org">www.belle-ile.org</a>
Email	<a href="mailto:Lyrique.en.mer@orange.fr">Lyrique.en.mer@orange.fr</a>
Structure organisatrice	Les Amis du Lyrique en Bretagne
Forme Juridique	Association loi 1901

# Lyrique-en-mer, Festival de Belle-Ile 2012 - 15<sup>ème</sup> Édition



C'est dans le décor magique de **Belle-Ile-en-Mer** en Bretagne qu'en août 1998 est né **Lyrique en Mer, Festival de Belle Ile**, qui propose maintenant tous les étés deux opéras, de la musique sacrée, des concerts-cocktails et des mastersclasses. En tout une vingtaine de spectacles qui se déroulent entre la dernière semaine de juillet et la troisième semaine d'août en partenariat avec La Citadelle Vauban, Hôtel Musée du Groupe SAVRY "Les Hôtels Particuliers".

## Un peu d'histoire...

Lyrique en Mer naît du hasard d'une escapade de Richard Cowan entre deux représentations de Barbe Bleue à Berlin au printemps 1997. La rencontre de ce grand chanteur d'opéra américain et de Belle Ile produit un coup de foudre, comme sans doute en son temps la première visite de Sarah Bernard dans l'île : il tombe amoureux " de ce petit coin du monde, de sa lumière, de sa nature sauvage, de ses falaises et de ses plages."

Il y revient l'année suivante avec quelques amis artistes, et donne au pied levé quelques galas d'opéra, en quelque sorte une incongruité dans l'île. Le 14 août 1998, la soirée dans l'Arsenal tout juste rénové de la Citadelle, gracieusement mis à disposition par sa propriétaire dubitative, attire 600 spectateurs, et refuse du monde: le Festival Lyrique de Belle Ile en Mer est né !

Son fondateur, qui s'appuie dès l'origine sur un large réseau d'amitiés dans le monde international de la musique lyrique, va progressivement bénéficier du soutien à son initiative des autorités locales et régionales, de la population insulaire qu'il fait participer à son entreprise, et de la générosité de quelques fondations et entreprises mécènes séduites par son projet. En douze années, la fidélité de son public (près de 7 000 spectateurs en 2011) à un spectacle musical de haute qualité ne se dément pas. Dès l'origine, Lyrique en Mer a misé sur une volonté de s'intégrer dans l'environnement insulaire. Les deux opéras produits chaque année sont donnés dans l'Arsenal de la Citadelle, et les concerts de musique sacrée dans les églises de l'île : c'est l'île toute entière, dans ce qu'elle a de mieux à offrir, qui accueille le Festival. En hiver les murs de ces lieux chargés d'histoire se souviennent des mesures des concerts de la saison passée, et retentissent déjà de ceux de la saison suivante. C'est que, de spectateurs, les Bellilois, résidents permanents ou "secondaires", sont devenus pour nombre d'entre eux progressivement acteurs du Festival, répondant ainsi au vœu de Richard Cowan de faire rayonner l'opéra et démocratiser l'accès à l'Art Lyrique.

## Conseil d'Administration

**Le Conseil d'Administration de l'Association**, qui s'est étoffé à partir de l'automne 2005 pour permettre à un festival encore jeune de relever les défis à venir en s'appuyant sur l'expérience de personnalités d'horizons divers, **est aujourd'hui composé de :**

**Jacques Huntzinger, Président**, Ancien Ambassadeur de France

**Christian Bouchez, Trésorier**, Chef d'entreprise retraité

**Secrétaire Générale : Christine Greneau**, Secrétaire de Direction Retraitée, Chef de Choeur

### Membres :

- **Manuel Alvares-Correa**, Ingénieur retraité
- **Muriel de Pierrebourg**, Fonctionnaire internationale retraitée
- **Cécile Guillotte**, Adjoint au Maire de Locmaria, Vice-Présidente CCBI, Affaires Culturelles
- **Yves Lagane**, Président National des Sauveteurs en Mer
- **Dorina Samzun**, Conjointe artisan-secrétaire, membre du chœur du Festival
- **Noëlle Schlumberger**, Directrice de la galerie Passé simple à Sauzon
- **Hubert Tardieu**, Conseiller du président, Atos Origin

**Richard Cowan, Administrateur d'Honneur**, Membre Fondateur et Artiste Lyrique

# Lyrique-en-mer, Festival de Belle-Ile 2012 - 15<sup>ème</sup> Édition

## Présent et avenir du festival

Le Festival Lyrique en Mer s'est déroulé à Belle-Ile du 22 Juillet au 19 Août 2011.

Lyrique en Mer 2011 a présenté à la Citadelle Vauban, selon la tradition solidement établie depuis 14 années, deux opéras du répertoire : *La Bohème* de G. Puccini et *l'Élixir d'Amour* de G. Donizetti, tous deux mis en scène par Richard Cowan et dirigés respectivement par Philip Walsh et Philip Morehead.

Les concerts de musique sacrée, avec cette année *Le Requiem* de Mozart, la *Messe en Sol* de Schubert ainsi que le *Concerto Brandebourgeois n° 5* de Bach, dirigés par Philip Walsh, ont été donnés dans les quatre églises de Belle-Ile mais avec une représentation additionnelle à Locmaria pour la fermeture du Festival.

Autres rendez vous organisés : les Concerts-Cocktails qui rencontrent un franc succès et permettent au public de découvrir les chanteurs du programme « jeunes artistes », dans une atmosphère décontractée et studieuse. Également les Master class pour les chanteurs débutants et confirmés, ouvertes gratuitement au public, qui découvre ainsi le déroulement des cours donnés par les artistes du Festival.

Enfin, le concert *ad Libitum* en partenariat avec la Communauté de Communes de Belle-Ile, présentant les plus grands airs d'opéra à la Salle Arletty, au prix inchangés de 10 € avec un tarif préférentiel de 5 € pour les Bellilois, a fait salle particulièrement comble cet été encore.

Ces 14 dernières années ont contribué à fidéliser un public qui n'hésite plus à revenir régulièrement pour entendre de nouvelles œuvres populaires du répertoire international classique.

L'ancrage du festival sur l'île se renforce d'année en année, avec des choristes recrutés localement, notamment avec le « Chœur de Belle-Isle », et l'organisation du Festival emploie sur scène nombre de figurants bénévoles, et même parfois des enfants comme dans *La Bohème*.

Les échanges continuent avec les écoles de musique, au niveau international avec les Universités américaines, mais aussi en France avec la participation active dans ces programmes de l'École Normale Supérieure Cortot de Paris, avec trois jeunes artistes issus de cette école, Mariam Sarkissian, Mezzo-soprano, le ténor Artavazd Sargsyan et enfin Cherise Lukow, Soprano, dans des rôles clefs.

L'opéra *La Bohème* a été joué quasiment à guichets fermés, tandis que *l'Élixir d'Amour*, moins connu, a rallié les suffrages enthousiastes d'un public un peu moins nombreux mais évidemment très connaisseur. Les concerts de musique sacrée ont connu un succès remarquable, limités seulement par la contenance maximale des lieux. Quand aux concerts-cocktails, ils se sont déroulés en 2011 dans la salle Arletty, nettement plus spacieuse que le réduit B des années passées.

Le qualité technique du chœur s'élève d'année en année grâce au travail mensuel Philip Walsh, notre Directeur musical, et hebdomadaire avec Christine Greneau, Chef de Chœur.

Les cours de technique vocale sont dispensés par Richard Cowan, Directeur artistique du festival. Plusieurs pianistes professionnels ont également soutenu les répétitions du chœur hors période estivale.

Le festival a reconduit en 2011 l'affrètement des bateaux venant du continent, avec des départs de la Trinité sur Mer et de Quiberon mais aussi de Port Navalo et de Vannes, un total de onze bateaux pour près de 1150 spectateurs continentaux.

Enfin le conseil d'administration a la tâche difficile de trouver les financements nécessaires au maintien de cette grande aventure musicale qu'est le Festival de Lyrique-en-mer. Ce n'est un mystère pour personne que la situation économique particulièrement volatile de l'année 2011 a pesé sur le maintien financier de certains de nos partenaires historiques, pas toujours remplacés un pour un par de nouveaux partenaires, toujours difficiles à trouver.

Si la Communauté de Communes de Belle-Ile renouvelle cette année son magnifique soutien au Lyrique, aux côtés d'autres organismes publics « classiques » tels le Conseil Général et Le Conseil Régional de Bretagne, il faut souligner ici que les pouvoirs publics ne représentent que 10% du financement global de la saison ; c'est dire l'importance de tous les soutiens que nous nous devons d'obtenir, et qui aux côtés de notre billetterie ainsi que du contrôle sévère de nos dépenses sont les conditions grâce auxquelles notre équilibre financier peut chaque année être atteint.

Jacques Huntzinger, Président

# Lyrique-en-mer, Festival de Belle-Ile 2012 - 15<sup>ème</sup> Édition

## PROGRAMMATION GENERALE DU FESTIVAL 2012

(sous réserve de modifications)

### Concert d'ouverture

Arsenal de la Citadelle Vauban, Le Palais, à 20h15  
20 Juillet 2012

### Otello – G. Verdi

Arsenal de la Citadelle Vauban, Le Palais, à 20h15  
24, 27 & 30 Juillet et 2, 7, 10 et 13 Août 2012

### La Cenerentola – G. Rossini

Arsenal de la Citadelle Vauban, Le Palais, à 20h15  
3, 6, 8, 12, 17 Août 2012

### Messa di Gloria - G. Puccini

Église de Locmaria à 20h15 les 26 Juillet et 16 Août 2012  
Église de Sauzon à 20h15 le 31 Juillet 2012  
Église de Bangor à 20h15 le 5 Août 2012  
Église de Le Palais à 20h15 le 9 Août 2012

### Concerts Cocktails

29 Juillet à 19h00, Arsenal de la Citadelle Vauban, Le Palais  
11 Août à 19h00, Arsenal de la Citadelle Vauban, Le Palais  
14 Août à 19h00, Arsenal de la Citadelle Vauban, Le Palais

### Concerts Pique Nique

3 Août, Salle Polyvalente à Bangor  
6 août, Salle Arletty, Le Palais  
9 août, Salle Sarah Bernhardt à Sauzon

### Concert Ad Libitum

14 Août 2012 à 20h15, Salle Arletty, Le Palais

### Répétitions publiques d'Orchestre

Salle Arletty, le Palais  
**Otello** le mardi 17 Juillet (15h/18h)  
**La Cenerentola**, le vendredi 27 Juillet (11h/14h)

### Master-classes, Citadelle Vauban, Le Palais

du 6 au 10 Août 2012, 14h/17h

## Liaisons avec le continent

L'ouverture de nos concerts aux mélomanes du continent en organisant des bateaux le soir après le spectacle est un de nos axes de développement. Lyrique-en-mer a obtenu un agrément touristique en 2008 qui lui permet maintenant une parfaite autonomie pour organiser les voyages. En 2012, nous organisons des départs de la **Trinité-sur-mer, Port Navalo et Quiberon**.

### Renseignements, réservations

- Sur notre site internet [www.belle-ile.org](http://www.belle-ile.org), avec un paiement sécurisé.
- Par email : [Lyrique.en.mer@orange.fr](mailto:Lyrique.en.mer@orange.fr)
- Par téléphone : 02 97 31 59 59 du lundi au vendredi de 14h30 à 16h30

## Quelques biographies...

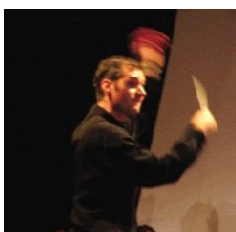
### Richard Cowan, Fondateur et Directeur Artistique



Fondateur de Lyrique-en-mer/Festival de Belle-Ile l'Américain Richard Cowan en est le Directeur Artistique. C'est désormais le plus grand Festival Lyrique de l'Ouest qui a présenté des productions intégrales d'opéras tels que *Madame Butterfly*, *Rigoletto*, *Didon et Enée*, *Carmen*, *Don Giovanni*, *les Noces de Figaro*, *La Flûte Enchantée*, *Così fan Tutte*, *La Bohème*, *Orphée et Eurydice* et *le Château de Barbe Bleue*, *la Traviata*, *Tosca*, *le Barbier de Séville*, *La Bohème* et *L'Élixir d'Amour*. En tant qu'artiste lyrique, Monsieur Cowan a interprété des rôles principaux au New York Metropolitan Opéra (rôle titre dans *Don Giovanni*, Guglielmo dans *Così fan tutte* et Schaunard dans *La Bohème*), au Lyric Opera de Chicago (Anthony dans *Anthony et Cléopâtre* de Barber, Escamillo, le Dompteur et l'Athlète dans *Lulu*, Paolo dans *Simon Boccanegra*), au

Berliner Deutsche Oper (*Barbe Bleue*) et à travers l'Europe et les États-Unis dans d'autres rôles importants comme Figaro et le Comte dans *Les Noces de Figaro*, Jokanaan dans *Salomé*, Nick Shadow dans *The Rake's Progress* et Iago dans *Otello*. Après avoir obtenu des diplômes d'interprétation vocale et de composition musicale à l'Université d'Indiana, il complète sa formation à Detroit, Central City, Cincinnati, San Diego et enfin au Lyric Opera de Chicago dans un cycle de deux années. Parmi les principaux concours et récompenses dont il a été lauréat, citons le National Finalist du Metropolitan Opera en 1985, le George London Awards Finalist en 1985 et le Grand Prix du Concours International de Chant de Paris en 1987. Il est présent depuis 1991 dans le Grove's Dictionary of Opera. Au printemps 2008, après une recherche sur le plan national aux États-Unis, il a été désigné comme professeur de chant et de technique vocale à la très célèbre Carnegie Mellon University de Pittsburg en Pennsylvanie, à compter d'août 2008. Auparavant Il était membre de la faculté Northern Kentucky University, près de Cincinnati, et y enseignait la technique vocale et l'Opéra. Le Festival a été le lieu de quatre créations mondiales de Monsieur Cowan : *Love Songs to God* en 2004, *Oiseaux*, *Nuages et Falaises* en 2005, *Winds* en 2006, et *Lux Aeterna* en 2010. Monsieur Cowan est apparu dans trois films : *La Bohème*, filmé à Paris et Rome, *Madame Butterfly*, réalisé en Tunisie, et *Le Cerveau de Ravel*, tourné en France et au Maroc. Il a incarné Anthony dans *Anthony et Cléopâtre* de Samuel Barber enregistré en direct au Lyric Opera de Chicago et diffusé à l'échelon national aux États-Unis dans le programme Great Performances. Richard Cowan fera la mise en scène des deux opéras pour le Festival 2012.

### Philip Walsh, Directeur Musical



Le Chef anglais Philip Walsh a récemment fait des débuts couronnés de succès en Italie, en dirigeant Powder her Face de Thomas Adès au Festival Lyrique de Lugo et au Teatro Comunale di Bologna. Il est retourné en Italie en mai 2011, pour diriger des représentations d'oeuvres de George Gershwin à Parme, Plaisance, Modène et Ferrare avec la Filarmonica Arturo Toscanini et le pianiste de renommée mondiale Jean-Yves Thibaudet. L'an prochain, il dirigera à nouveau Powder her face mais cette fois au Théâtre la Fenice de Venise. Il est Directeur Musical de Lyrique-en-mer depuis dix ans, période durant laquelle il a dirigé plus de 100 spectacles pour le festival, dont le premier opéra à être joué en version intégrale sur l'île, *Le Nozze di Figaro* en 2001. Depuis il a

dirigé entre autres : *Tosca*, *Falstaff*, *Don Giovanni*, *Didon et Enée*, *Don Pasquale*, *La Bohème*, *Carmen*, *La Flûte enchantée*, *Rigoletto*, *Così fan tutte*, *Madame Butterfly*, *Orphée et Eurydice*, *La Traviata* et *Les Contes d'Hoffmann*, *La Bohème* ainsi que *Ein Deutsches Requiem* de Brahms, *la Messe de Sainte Cécile* de Gounod, le *Requiem* de Mozart et le *Concerto Brandebourgeois N°5* de Bach à partir du Clavecin. En tant que Directeur Musical, il visite fréquemment l'île au cours de l'année, pour travailler avec le chœur de Belle-Ile et initier les jeunes des écoles de l'île à la musique. On a pu le voir en concert par ailleurs dans *La Tragédie de Carmen* de Peter Brook (Opéra de Bordeaux), *Powder her Face* de Thomas Adès (Opéra de Metz), *La Bohème* de Puccini (English Touring Opera), *Mort à Venise* de Britten (Metz), et la première de *Thwaite* de Jürgen Simpson (Almeida Opera). Il a participé au Festival d'Aldeburgh en 2006, dirigeant la création de l'opéra Santé d'Emily Hall sur le génocide au Rwanda et, en 2007, il fait ses débuts en Espagne, en dirigeant *Don Giovanni* pour l'opéra de Vigo. Il a travaillé avec des orchestres comme le London Sinfonietta, le City Chamber Orchestra de Hong Kong, l'Orchestre National de Lorraine et le New Zealand Symphony Orchestra. Né à Southampton, Philip Walsh a étudié le piano et l'orgue et poursuivi ses études à l'université de Cambridge. Une fois ses diplômes obtenus, il a passé plusieurs années en Nouvelle-Zélande, où il a été Directeur Musical du Wellington Youth Orchestra, chef de l'Orpheus Choir of Wellington, et directeur de musique à la Cathédrale de Wellington. Son répertoire comprend des oeuvres aussi diverses que *Les Noces* de Stravinsky, *la Missa Solemnis* de Beethoven, *A child of our time* de Tippett, *Le Requiem* de Verdi et *La Messe en Si mineur* de Bach. Il est un ardent défenseur de la musique contemporaine et a passé commande de nombreuses oeuvres dont il a dirigé la création mondiale.

## Les Concerts et les lieux

### La Citadelle Vauban : Opéras



La salle de l'Arsenal de la Citadelle Vauban est aménagée pour quelques semaines en une véritable salle de spectacle : décors, lumières, costumes, sur titrages, tout est amené par bateau ou réalisé sur place pour offrir aux spectateurs une version accomplie des opéras. Philip Wash, Directeur musical du Festival, écrit des réductions d'orchestre permettant d'adapter les partitions à un ensemble de 14 musiciens.

La citadelle Vauban constitue le monument symbole de l'histoire de Belle-Ile-en-Mer, convoitée sans relâche au cours de l'histoire pour ses importantes réserves d'eau douce et sa position stratégique. Château fort fondé dès le Moyen-Âge, fortin bâti sur les ordres d'Henri II, en 1549, forteresse édifée sous la gouverne des marquis de Gondi, entre 1573 et 1658, puis de Nicolas Fouquet, entre 1658 et 1661, c'est Vauban qui remanie la citadelle de Palais en 1683, 1685 et 1689, lui donnant la physionomie générale qu'on lui connaît encore aujourd'hui. Plus que sa prise par les Anglais en 1761, c'est bien son abandon progressif par les militaires, à partir de la fin du XIX<sup>ème</sup> siècle, qui va causer sa ruine. Le 12 août 1960, cet ensemble architectural de 10 hectares, totalement envahi par la végétation, est vendu par l'État et acquis par M. et Mme André Larquetoux. En véritables mécènes, ils vont consacrer quarante ans de passion à relever de ses ruines ce monument qu'ils ont voulu ouvrir au plus grand nombre et vouer à la culture. Depuis le 31 mars 2005, la citadelle Vauban poursuit son rayonnement culturel au sein du Groupe SAVRY "Les Hôtels Particuliers", se dotant, en marge de son musée, de ses expositions, concerts, lectures et conférences, d'un hôtel prestigieux et d'un restaurant renommé pour joindre à cette vocation culturelle celle de l'accueil.

### La Citadelle Vauban : Concert d'Ouverture

Le concert d'ouverture a pour objectif de présenter au public l'équipe et les artistes qui mettront tout en oeuvre durant l'été pour leur offrir le meilleur d'eux même. Des extraits des oeuvres au programme de la saison seront interprétés permettant ainsi aux spectateurs d'avoir une vue d'ensemble de la programmation. Le coût modique, la diversité des oeuvres et la durée (plus courte qu'un opéra) permettent également aux néophytes et aux enfants d'avoir une première approche de l'Art Lyrique.



### Les églises de l'île : Concerts de Musique Sacrée



Constitué d'une cinquantaine d'amateurs de musique sacrée (originaires de Belle ile, résidents secondaires, Quiberonnais et/ou Hoedicais), le chœur du Festival participe chaque année aux concerts de musique sacrée dans les quatre églises de l'île, soutenus lors des concerts par les jeunes artistes du festival et accompagnés par l'Orchestre et les solistes du festival. Ils ont interprété entre autres : le *Messie* de Haendel , le *Gloria* de Vivaldi, *Carmina Burana*, la *Messe Nelson* de Haydn, la *Grande Messe en Ut* de Mozart , le *Requiem Allemand* de Brahms , *Petite Messe Solennelle* de Rossini, le *Requiem* de Gabriel Fauré, '*Hör mein Bitten*' de Félix Mendelssohn, la *Messe Brève 'Spatzenmesse'* de Mozart, *Lux Aeterna* de Richard Cowan, le *Requiem* de Mozart et la *Messe en Sol* de Schubert. En 2012, la "**Messa di Gloria**" de **Puccini** sera au programme.

# Lyrique-en-mer, Festival de Belle-Ile 2012 - 15<sup>ème</sup> Édition

## Le Réduit B : Masterclasses

Belle-Île se présente comme un livre ouvert de l'histoire de la fortification depuis deux mille ans. L'enceinte urbaine de Palais occupe une place bien particulière. Si Vauban, à la fin du XVII<sup>ème</sup> siècle, en dressait déjà des plans, afin de boucler son projet de défense de la citadelle, ce n'est qu'un siècle plus tard, entre 1802 et 1871, qu'on édifia effectivement ce vaste ensemble composé de réduits, destinés au logement ou à la défense des troupes, reliés entre eux par de longues courtines. L'enceinte urbaine de Palais a été classée parmi les Monuments Historiques en 2005.



Au cours de l'été, nos chanteurs professionnels proposent au public des Master-Classes gratuites.

Il s'agit ici de:

- Permettre au jeune chanteur de perfectionner son enseignement de base auprès de chanteurs confirmés.
- Permettre aux choristes du festival de participer à un cours de technique vocale donnés par des professionnels de la voix.
- Présenter au public les «coulisses» de l'apprentissage du chant.

## Salle Arletty, Le Palais : Concert Ad Libitum

En 2008, le Festival Lyrique a donné un concert *ad libitum* à la salle Arletty (Le Palais) en partenariat avec la CCBI avec un tarif privilégié pour les bellilois. Musiciens et chanteurs ont offert un concert exceptionnel présentant les plus grands airs d'opéra et les insulaires se sont déplacés nombreux pour cette manifestation hors du cadre habituel de la Citadelle Vauban. «L'art lyrique est un art populaire », commentait Richard Cowan « et je suis ravi de voir d'aussi nombreux Bellilois ce soir ». Cette initiative fait maintenant partie intégrante de la programmation du Festival.

## Concerts-Cocktails : Salle Arletty et autres lieux

Les concerts-cocktails attiraient également de nombreux fidèles dans les fortifications de l'enceinte urbaine du Réduit B. Mais, devant le succès remporté par ces concerts, nous avons été amenés les organiser à la salle Arletty pour en permettre l'accès à un public de plus en plus nombreux et en 2012, des Concerts Cocktails seront également organisés à Bangor et à Sauzon !

Les concerts-cocktails permettent au public de découvrir les chanteurs du programme "jeunes artistes" dans une atmosphère décontractée, l'ambiance y est chaleureuse et intimiste. A l'issue du concert, les spectateurs se voient offrir un verre et peuvent discuter avec les artistes du Festival.

# Lyrique-en-mer, Festival de Belle-Ile 2012 - 15<sup>ème</sup> Édition



## Répertoire depuis 1998

**De 1998 à 2000, Extraits de :**

**Le Barbier de Séville** - Rossini



**Ave Verum** - Mozart

**Stabat Mater** - Pergolesi

**Le Requiem, Saint Saëns** (avec le chœur de

**Don Pasquale** – Donizetti

**La Bohème** – Puccini

**Les Contes d'Hoffmann** – Offenbach

**Carmen** – Bizet

**Le Messie** - Haendel

**La Messe en Mi Mineur** – Bach

**Concerts Ad Libitum**(récital d'airs choisis)

**Concerts de Gospel** par les Carribean Soul Singer

**L'Élixir d'Amour** – Donizetti

**La Traviata** – Verdi

**L'Enfance du Christ** - Berlioz

**La Messe du Couronnement** - Mozart

**Concerts Ad Libitum**(récital d'airs choisis)

**Concerts de jazz** par Rich Siegel and Friends

**Gallia** - Gounod (avec le chœur de Belle-Île)

**De 2001 à 2009, Intégrale de:**

**Les Noces de Figaro** - Mozart

**Le Château de Barbe Bleue** – Bartôk

**Le groupe String of Pearls** (jazz années 40)

Belle-Île)

**Didon et Enée** – Purcell

**La Lamentation d'Ariane & Le Combat de Tancredi et Clorinde** – Monteverdi

**Concert Hommage à Sarah Bernhardt: Ses rôles, sa vie et l'Opéra** (création de R.Cowan)

**La Messe de Sainte Cécile** - Gounod

**La flûte enchantée** – Mozart

**Carmen** - Bizet

**Le Messie** - Haendel (avec le chœur de Belle-Île)

**Les Noces de Figaro** – Mozart

**Orphée et Eurydice** – Gluck

**Gloria** de Vivaldi et **Carmina Burana** d'Orff

**Don Giovanni** - Mozart

**Falstaff** – Verdi

**Messe Nelson** - Haydn

**Winds** - Cowan

**La Traviata** – Verdi

**Les Contes d'Hoffmann** – Offenbach

**La Grande Messe en Ut** – Mozart

# Lyrique-en-mer, Festival de Belle-Ile 2012 - 15<sup>ème</sup> Édition

**Le Barbier de Séville** - Rossini  
**Tosca** – Puccini  
**Un Requiem allemand** - Brahms  
**Madame Butterfly** – Puccini  
**Don Pasquale** - Donizetti  
**La Petite Messe Solennelle** – Rossini  
**Rigoletto** – Verdi  
**Così fan Tutte** – Mozart

**Requiem** en Ré mineur, Op. 48 - Fauré  
**Lux Aeterna** - Cowan  
**Hör mein Bitten** » - Félix Mendelssohn  
**Messe Brève "Spatzenmesse"** - Mozart  
**L'Elixir d'Amour**- Donizetti  
**La Bohème** – Puccini  
**Requiem en ré mineur** - Mozart

## Les Échos du Festival dans la presse...

**France Musique** : Annonce sur la Matinale de France Musique  
**France Inter** : Interview de Jacques Huntzinger  
**Radio Notre Dame**, Festivals d'été, Interview de Jacques Huntzinger par Edith Walter  
**Radio Sainte Anne**, Interview de Jacques Huntzinger

### Ouest France :



### Le Télégramme :

Les Amis du Lyrique en Bretagne - Château Fouquet - BP 80 - 56360 Le Palais  
 Licences N°2-1047367 et N°3- 1047368 - Agrément Touristique N° IM.056.11.004  
 Code Siret 43230084600024 - Code APE 9001Z

# Lyrique-en-mer, Festival de Belle-Ile 2012 - 15<sup>ème</sup> Édition

**L'envers du décor**

Le monde ce n'est pas un décor, c'est une scène. Et c'est dans ce monde que se joue le festival de Belle-Ile. Les artistes, les bénévoles, les organisateurs, tous ont leur rôle à jouer. C'est une aventure collective qui se vit au quotidien.

**Festival Lyrique. Les coulisses d'un succès**

Après dix-huit années de succès, le festival Lyrique de Belle-Ile continue de séduire un public toujours plus nombreux. Les coulisses de ce succès sont riches et variées. Elles témoignent de l'engagement de tous les acteurs du festival, des artistes aux bénévoles en passant par les organisateurs.

**Les enfants**

Les enfants sont les bienvenus au festival. Ils ont leur propre programmation, riche et variée. C'est une occasion pour eux de découvrir le monde de la lyrique et de partager leur passion avec les autres.

**Festival. Lyrique en mer a fait le plein à Sauzon**

Le festival Lyrique en mer a fait le plein à Sauzon. Les artistes ont été nombreux et le public a été très nombreux. C'est un succès qui témoigne de la popularité de ce festival.

**Lyrique en mer. Beaux débuts pour la Bohème**

Beaux débuts pour la Bohème. Les artistes ont été nombreux et le public a été très nombreux. C'est un succès qui témoigne de la popularité de ce festival.

Gazette de Belle-Ile :

# **Lyrique-en-mer, Festival de Belle-Ile 2012 - 15<sup>ème</sup> Édition**

# **Lyrique-en-mer, Festival de Belle-Ile 2012 - 15<sup>ème</sup> Édition**

## ACTUALITÉS

31

**B**eaucoup de bonheur et de fierté pour les onze jeunes choristes de La bohème ; c'est en effet une expérience unique qui leur a été proposée, pour leur plus grand plaisir. Vivre une expérience de mise en scène, de grande qualité de surcroît, et porter des costumes ajoutait une dimension intéressante par rapport au chant seul. Voir et entendre les chanteurs d'opéra constituait une expérience inoubliable. «Yuree (qui joue le rôle de Musetta) est tellement belle et elle chante si bien!», s'exclamait à juste titre Jeanne dès les premières rencontres. Seule ombre au tableau : les enfants ne jouaient que dans l'acte II, mais devaient rester en costume jusqu'à la fin du spectacle pour les saluts



finiaux. Une épreuve venue compléter le tableau des sacrifices réalisés pour arriver au résultat remarquable dont certains d'entre vous auront pu se délecter. Car une chose est sûre : cette nouvelle édi-

tion de La bohème version Lyrique-en-mer était une grande réussite! En plus de Richard Cowan et des chanteurs professionnels, nous ne pouvons que féliciter nos jeunes choristes, ainsi que les

figurants insulaires (adultes) qui ont également contribué au spectacle et font partie des nombreux bénévoles insulaires du festival lyrique. NM

### Tout est préparé sur place



qu'une fois sur le terrain. « Cela a été particulièrement difficile pour Madame Butterfly, explique Clémentine Cluzeaud, accessoiriste, car nous cherchons à nous procurer les objets au maximum sur l'île ». Trouver des objets japonisants s'est donc avéré une gageure. Et quand Richard Cowan a demandé une tête de mort, Clémentine a finalement opté pour une fabrication « maison » en grillage et plâtre. Côté

servi pour les précédents opéras. Pour cette 14<sup>ème</sup> édition, les costumiers s'appelaient Aya Roppongi-Vécile et Coline Tissier. Installées dans une petite pièce de l'enceinte de la citadelle, à côté des répétitions, elles n'ont pas chômé car elles avaient deux semaines pour concevoir et finaliser les costumes de tous les personnages et figurants. À titre d'exemple, La bohème mettait en scène dix personnages, auxquels

## MAGAZINE

33

**E**ntretien avec Christine Greneau, qui est chef de chœur du festival lyrique de Belle-Ile-en-Mer.

**Il semble que vous soyez sortie de votre coquille?**

Oui, cette année, j'ai connu beaucoup d'évolutions, notamment dans les activités que j'exerce en-dehors du chœur : Je suis intervenue régulièrement dans presque toute les écoles de l'île, comme je l'avais fait l'année précédente à Locmaria. A cette heure, la seule école où je n'interviens pas est celle de Sauzon, mais j'espère que cela se fera bientôt. J'ai également développé un cycle de conférences sur l'opéra dans le cadre de l'UTL. Cela m'a demandé beaucoup de travail, mais c'était passionnant.

**Votre rôle dans le festival a-t-il évolué lui aussi?**

Oui, il a évolué en 2009 : en

effet, même si je fais partie du festival depuis 1999, je m'en occupais de façon plutôt officieuse. Alors que depuis 2009, je fais partie du bureau, au poste de secrétaire. Je connaissais toute cette organisation mais maintenant je suis au cœur de la mise en place. J'ai toujours été une des chevilles ouvrières : décors, costumes, hébergements... Ce festival a bouleversé ma vie, il m'a ramenée à des projets anciens.

**De quand date votre attachement à la musique?**

Depuis toujours! Mon grand-père chantait, mes parents étaient mélomanes. La musique a toujours été évidente pour moi. Je voulais me consacrer au chant, au théâtre, mais cela n'a pas été possible pour des raisons familiales. Avec le recul, je me dis que si je l'avais fait à l'époque, je ne serais sans doute pas là aujourd'hui. C'est comme si



**CHRISTINE GRENEAU**  
Chef de chœur du festival lyrique

c'était écrit ainsi : Belle-Ile, le festival, Vindilis aussi. Parce qu'au départ mon lien avec la citadelle s'est fait par le théâ-

tre, et seulement ensuite par la musique. J'ai beaucoup de chance et je dis merci à la vie tous les jours. NM

# Lyrique-en-mer, Festival de Belle-Ile 2012 - 15<sup>ème</sup> Édition

## Autres magazines :

France Mutuelle • N°128 Juillet-Août 2011 **69**

**FESTIVAL LYRIQUE-EN-MER À BELLE-ÎLE**

Depuis 1998, l'île bretonne de Belle-Île présente chaque été son festival d'art lyrique fondé par le baryton américain Richard Cowan qui en assure encore aujourd'hui la direction artistique. Réputée pour ses paysages sauvages et préservés, cette île, longue de 20 km et large de 12, offre un décor enchanteur à cette manifestation musicale. Au fil des années, la Citadelle Vauban a d'ores et déjà accueilli dans son cadre historique les représentations d'œuvres telles que *Don Giovanni*, *Le Château de Barbe Bleue*, *les Contes d'Hoffmann*, *Madame Butterfly*, *Carmen*, *Flûte Enchantée*, etc., interprétées par des artistes lyriques internationaux issus des théâtres les plus prestigieux. Cette année, ce témoin de l'architecture défensive deviendra la scène de deux opéras, *La Bohème* de Puccini et *L'Élixir d'Amour* de Donizetti. Par ailleurs, le chœur de Belle-Île interprétera, dans les quatre églises de l'île, le *Requiem* de Mozart ainsi que la *Messe en Sol* de Schubert. Et pour les amateurs d'art lyrique en provenance du continent, le festival offrira des bateaux au départ de Port-Navalo, La Trinité ou Quiberon dont le retour est programmé à l'issue du concert.

**Festival Lyrique-en-mer à Belle-Île (56), du 22 juillet au 19 août 2011.**  
Tél. : 02 97 31 59 59  
[www.belle-ile.net](http://www.belle-ile.net)



6 | FRANCE TODAY | JULY/AUGUST 2011 | WWW.FRANCETODAY.COM

**BELLE-ÎLE**  
**Lyrique en Mer**  
A small fleet of boats ferries music lovers to operas and concerts in a 16th-century fortress on Belle-Île island, off the coast of Brittany. This year: Puccini's *La Bohème*, Donizetti's *L'Élixir d'Amour*, Mozart's *Requiem* and Schubert's *Missa in G*.  
July 22-Aug 19 [www.belle-ile.org](http://www.belle-ile.org)

## Bretagne Magazine N° 60

**CÉZEMBRE (55)**

**YALLER**  
Les départs de navettes se font de la cale de Oran à Saint-Malo et au bout de l'escalier situé en face du Grand Hôtel à Dinard.  
La compagnie Corsaire assure ces trajets de vingt minutes : 8 €40 et 14 € aller-retour.  
Tél. 02 23 18 15 12  
[www.compagniecorsaire.com](http://www.compagniecorsaire.com)  
Office de tourisme de Saint-Malo. Tél. 02 95 133 200  
[www.saint-malo-tourisme.com](http://www.saint-malo-tourisme.com)

**À NE PAS MANQUER**  
Cette île, de son occupation préhistorique aux bombes de la guerre 1939-1945, en passant par la piraterie, a connu une histoire très mouvementée. Quasi déserte, elle est très appréciée des plaisanciers en quête de tranquillité. Par jours de grand beau temps, il peut y avoir foule.

**BELLE-ÎLE (56)**

**YALLER**  
On peut se rendre à Belle-Île depuis Vannes, Port-Navalo, La Trinité-sur-Mer, La Turballe, Lorient et surtout au départ de Quiberon, depuis Port-Mer. Quatre compagnies maritimes assurent les navettes du continent vers Sauson et La Palis. Prévoir 20 à 30 € aller-retour.  
En soirée plus marquée de l'offre du tourisme de Belle-Île-en-Mer. Tél. 02 97 31 59 59 et sur le site

**À NE PAS MANQUER**  
Considérée, à juste titre, comme l'une des "îles d'or" du tourisme breton, Belle-Île est la plus grande île armoricaine. Ne pas oublier d'explorer l'intérieur, les villages, comme celui de BANNIER, et les vallées tranquilles.  
Surplombé par la citadelle brisée par Vauban, LE PIREU OU PIRARIS (ses quais, son marché, ses nombreux commerces), peut prendre, l'été, des allures de petit Saint-Tropez maritime breton.  
Le nord de l'île est un coffre à bijoux où sont regroupés LE PORT DESAIGNIER, concentré de calme, LA PENTE DES PAILLARDS, dont on ne se lasse pas de faire le tour, l'anse de Ste-Vivac, la rizière ornithologique de Mah Kastell ou encore le site de L'ARROUHAUBERIE.  
La côte occidentale de l'île n'est pas en reste puisque l'on jouit de la plage familiale de Dinard, port Goulphar et LE GRAND PIREU, ainsi que les aiguilles de PORT COTON qui inspirent notamment Monet.

**À VOIR À BRETAGNE**  
L'avis de la MURÉE SAINT-BENIGNAT et de sa maison de vacances reconstruite dans l'esprit Belle-Île époque, mais les nostalgiques. Une visite à ne pas manquer à la porte

Culminant à 92 mètres, le grand PNEU DE KOPILANHE se visite. Après en avoir gravi les 293 marches, la vue sur la partie ouest de l'île est exceptionnelle. Tél. 02 97 31 85 04  
Le GRAND PNEU MANAR abrite un hôtel et un musée consacré à la riche histoire locale. Il est ouvert toute l'année. Vérifier tarifs et horaires sur le site : [www.citadellevauban.com](http://www.citadellevauban.com)  
Par téléphone au 02 97 31 85 54  
Depuis 1998, Belle-Île accueille opéras et concerts dans le cadre du festival LYRIQUE EN MER. Du 22 juillet au 19 août, on pourra entendre *La Bohème*, *L'Élixir d'Amour* ou le *Requiem* de Mozart [www.belle-ile.org](http://www.belle-ile.org)  
Situé 2, rue des remparts, sur les hauteurs du port du Palais, L'ORANGEON est une librairie-café-chambre d'hôte où l'esprit n'oublie tranquillement [www.ibrarangeon.com](http://www.ibrarangeon.com)

**BROIX (55)**

**YALLER**  
C'est depuis Lorient que l'on rejoint Port Ludy à Groix. Prévoir 50 minutes de trajet. Des départs se font également depuis Ouessant.  
Campagne océane.  
Compter 27 € pour l'aller-retour [www.compagnie-océane.fr](http://www.compagnie-océane.fr)  
Société morbihannaise de navigation : 19 2 26 € aller-retour [www.soc-navigo.fr](http://www.soc-navigo.fr)  
Office de tourisme du pays

ARMOR MAGAZINE JUILLET-AOÛT 2011 | 43

## Lyrique-en-Mer à Belle-Île

es Galas d'Opéras, initiés à Belle-Île-en-Mer par le baryton américain Richard Cowan, remportant un beau succès, il prend le pari d'organiser un festival : Lyrique-en-Mer voit le jour en 1998. La 14<sup>ème</sup> édition, du 22 juillet au 19 août, présente deux opéras, "La Bohème" de Puccini et "L'Élixir d'amour" de Donizetti, la musique sacrée avec le "Requiem de Mozart", "Messe en sol de Schubert", Ad Libitum, des concerts cocktails, des master-classes... [www.belle-ile.net](http://www.belle-ile.net)

## Avant 2011...

FRANCE MUSIQUE : Le Magazine Lyrique de l'été par François Hudry, Emissions en direct et en public Citadelle Vauban, salle de l'Arsenal

RADIO FRANCE INTERNATIONAL: Interview de R. Cowan par S. Daguzan

FRANCE 2 : Émission "L'été des Festival", Présentation de La Traviata & des Contes d'Hoffmann

TF1 : Journal Télévisé de 20h00 : Reportage sur les Contes d'Hoffmann et les navettes assurant la liaison avec le continent

FRANCE 3 OUEST : Rendez-vous d'été

FIGARO MAGAZINE : un été Breton

RESMUSICA : articles de Cyril Brun

RESMUSICA : articles de Vincent Deloge

LE FIGARO : Mozart maritime, article de Jean Louis Validire

# Lyrique-en-mer, Festival de Belle-Ile 2012 - 15<sup>ème</sup> Édition

## Nos partenaires en 2011



En partenariat avec :

